

المصادر والمراجع

المراجع العربية

- ابن الحجر الهيتمي. د.ت. العملة في شرح البردة. الإمارات العربية المتحدة: دار الفقيه.
- ابن منظور. ١٩٧٠. لسان العرب. بيروت: دار المعارف.
- أبو عبد الله حنفي. ٢٠١٣. قاموس الخليل السياقي الشامل. كوالا لمبور: IIUM Printing.
- أحمد عرفان فوزي. ٢٠٢٠. ترجمة الشعر في كتاب لا تحزن لعائض القرني (دراسة تحليلية في علم الترجمة). (رسالة الماجستير). جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- أحمد فخر الله. ٢٠٢٣. تحليل الدقة وأنواع الترجمة في قصيدة البردة للإمام البوصيري. (رسالة الماجستير). جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- اغمين نديرة. ٢٠٢٢. تقنيات جمع البيانات. قلمة: جامعة ٨ مي ١٩٤٥.
- أغنن خلقي. ٢٠٢٤. الإسراء والمعراج في الشعر العربي. (رسالة الماجستير). جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.
- أمبار، وأوتاد، وألبير. ٢٠٠٧. الترجمة ونظرياتها - مدخل إلى علم الترجمة. ترجمة على إبراهيم المنوفي. القاهرة: المركز القومي للترجمة.
- الباجوري، أحمد علي حسن. ٢٠١١. البردة للإمام البوصيري. القاهرة: ميدان الأزهار.
- المدخلي، محمد عمر. د.ت. منهج تحليل المحتوى. د.م: جامعة الملك عبد العزيز.
- جابر عبد الرحمن. ١٩٧٨. بردة البوصيري ومعارضاتها في العصر الحديث دراسة وتحليل وموازنة. (رسالة الدكتوراة). جامعة الأزهار.
- جهان حسن. ٢٠٢٤. "القصدية ودورها في غموض المعنى: دراسة في الشعر المعاصر". مجلة علوم اللغة والأدب. ص ٧٧-١١٨.

روجرت بيل. ٢٠٠١. الترجمة وعملياتها النظرية والتطبيق. ترجمة: محي الدين حميدي. الطبعة الأولى. الرياض: مكتبة العبيكان.

السنان، عبد الحكيم فهد. ٢٠٢٤. "إشكاليات الترجمة الأدبية: مقارنة إستراتيجية لترجمة بعض الروايات الفرنسية إلى العربية". مجلة الفنون والأدب وعلوم الإنسانيات والاجتماع. المجلد ٢٠٢٤ (١٠٧). ص ٣٩-٥٤. <https://doi.org/10.33193/JALHSS.107.2024.1138>

صفوان حميد صافي، ولقمان عبد الحكيم. ٢٠٢٢. "مدخل إلى أنموذج فيني ودربلني في الترجمة: أساسيات ومقارنات". مجلة أبحاث كلية التربية الإسلامية. المجلد ١٨ (٣). ص ٩٤٠-٩٦١.

العربي، بلقاسم فرحاتي. ٢٠١٢. البحث الجامعي بين التحرير والتصميم والتقنيات. د.م: دار أسامة للنشر والتوزيع.

العلوي، هادي. ١٩٨٣. المعجم العربي الجديد - المقدمة. القاهرة: دار الحوار.

عمار بوحوش، ومحمد محمود الذنبيات. ٢٠٠٩. مناهج البحث العلمي وطرق إعداد البحوث. الطبعة الخامسة. الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية.

عمر أحمد أفندي. ٢٠١٣. قصيدة البردة مع شرحها عصيدة الشاهدة. مدينة المنورة: مكتبة المدينة للطباعة والنشر والتوزيع.

فاتن خليل محجازي. د.ت. "الانحراف اللغوي: أسبابه وعلاجه". مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق. المجلد ٨٠ (١). ص ٩١-١٠٨.

فاطمة عوض صابر، وميرفت على خفاجة. ٢٠٠٢. أسس ومبادئ البحث العلمي. إسكندرية: مكتبة ومطبعة الإشعاع الفنية.

لقاء عادل حسن. ٢٠٢٢. "قصيدة النثر في المنظور البلاغي العربي". مجلة الأدب. المجلد ١ (١٤٢). ص ٦٢-٧٦.

مجدي إبراهيم. ٢٠٠٩. الترجمة بين العربية والملايوية: النظرية والمبادئ. كوالا لمبور: IIUM Press.

مجمع اللغة العربية. ٢٠٠٥. المعجم الوسيط. القاهرة: مكتبة الشروق الدولية.

محمد أوسعيد إيدير، ٢٠١٨، "دراسات أساليب الترجمة الموظفة في ترجمة ذوقان لكتاب فرانتز فانون الموسوم بـ "L' an V de la Revolution Algerienne"

محمد خرام، لبني فرح. ٢٠٢٢. "أساليب الترجمة عند فيني ودربلني وأهدافها". الميزان. المجلد ٤ (١). ص ٣٤٧-٣٥٩.

محمد خليل عباس، محمد بكر نوفل، وآخرون. ٢٠١٤. مدخل إلى مناهج البحث في التربية وعلم النفس. عمان: دار المسيرة.

محمد در. ٢٠١٧. "أهم مناهج وعينات وأدوات البحث العلمي". مجلة الحكمة للدراسات التربوية والنفسية. المجلد ٩. ص ٣٠٩-٣٢٥. الوصف: أهم مناهج وعينات وأدوات البحث العلمي

محمد عبد الحميد. ١٩٨٠. تحليل المحتوى في بحوث الإعلام. القاهرة: دار الشروق.

محمد عبد المنعم خفاجي. د.ت. الأدب في التراث الصوفي. القاهرة: دار غريب للطباعة.

محمد عناني. ٢٠١٧. الترجمة الأدبية. المملكة المتحدة: مؤسسة هنداي.

موريس أنجرس. ٢٠٠٣. منهجية البحث العلمي في الدراسات الإعلامية. مصر: عالم الكتب للنشر والتوزيع.

مولاي حورية. ٢٠١٥. "مفهوم القصيدة العربية المعاصرة وتجربة الحدائة". المعيار. المجلد ٦ (١). ص ٨٢-٩١. <https://asjp.cerist.dz/en/article/48344>

وان سيتي زرقاء أميرة. ٢٠٢٤. أساليب ترجمة الفئات الثقافية في ضوء نظرية فيني ودربلني من اللغة الملايوية إلى اللغة العربية: فيلم *Upin Ipin The Movie: Geng Pengembaraan Bermula* نموذجاً. (رسالة الماجستير) جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

- Ahmad Fahmi. 1998. *Qasidah Burdah*. Derang: Khazanaj Banjariah.
- Ahmad Fahmi. 2016. *Qasidah Burdah*. Sepang: Laman Ilmu Resources.
- Aini Ziyana Azri, & Maheram Ahmad. (2020). "Tinjauan Literatur Terjemahan Istilah dalam Teks Ugama". *BITARA (Int. Journal of Civilization Studies and Human Sciences)*. Vol. 3 (4). p. 15-25.
- Alexandre Ljudskanov. 1969. *Human Translation and Mechanical Translation*. Paris: Dunod.
- Al-Ghazalli, M. F. 2010. "Lexical Gaps in Arabic-to-English Translation". *Al-Mustansiriya Journal of Art*. Vol. 2010 (52). August. p. 1-16.
- Anwar Rudi. 2023. "Makna Harap-Harap Cemas dalam Qasidah Burdah: Kajian Analisis Semiotika". *Namadura*. Vol. 2 (1). p. 44- 52.
- Babbie, E. 2013. *The Practice of Social Research*. Wadsworth: Cengage Learning.
- Baker, M., Saldanha, G. 1998. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. New York: Routledge.
- Bassnet, S. 2002. *Translation Studies*. New York: Routledge.
- Dewan Bahasa dan Pustaka. 2007. *Kamus Dewan Edisi Keempat*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Eddy Setia. 2010. "Terjemahan, Permasalahan dan Beberapa Pendekatan". p. 125-137. https://www.academia.edu/33356760/Terjemahan_Permasalahan_Dan_Beberapa_Pendekatan
- Herman. 2016. *The Method of Translation and Practices*. Deutschland: LAP LAMBERT Academic Publisher.
- Ijlal Saja, Maheram Ahmad & Suhaila Zailani. 2018. "Tinjauan literatur penterjemahan karya sastera Arab dan Melayu". *BITARA International Journal of Civilizational Studies and Human Sciences*. Vol. 1(1). p. 21-32.
- Molina, L. & Hurtado Albir, A. 2002. "Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach". *Meta*, Vol. 47(4), p. 498-512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Muhammad Adib. 2009. *Burdah: Antara Kasidah, Mistis dan Sejarah*. Yogyakarta: Pustaka Pesantren dan LKiS.
- Muhammad Syahmi Zulkiflie, & Zarima Zakaria. 2020. "Analisis Kinayah dalam Qasidah Burdah Imam Al-Bushiri". *International Journal of Humanities, Philosophy and Language*, Vol. 3 (9), p. 44-51.
- Mukhlis Rosli, Nasimah Abdullah & Lubna Abd Rahman. (2023). "Pendekatan Pengeksplisitan dan Pengimplisitan dalam Penterjemahan *Ijaz* dan *Itwab* al-

- Quran kepada Bahasa Melayu”. *BITARA International Journal of Civilizational Studies and Human Sciences*. Vol. 6(2): p. 233-247.
- Munday, Jeremy. 2016. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Fourth Edition. New York: Routledge.
- Nik Norimah Tuan Mat, Noor Eliza Abdul Rahman & Azman Che Mat. 2022. “Perspektif Penterjemahan Karya Sastera Prosa Arab ke Bahasa Melayu dalam Kajian-Kajian Lepas”. *Al-Irsyad: Journal of Islamic and Contemporary Issues*. Vol. 7 (2). p. 924-936. <https://doi.org/10.53840/alirsyad.v7i2.326>
- Noureldin M.A., & Sabariah M.R. 2015. “Semantic Loss in the Holy Quran Translation with Special References to Surah al-Waqia (Chapter of the Event Inevitable)”. *SAGE Open*. October. p. 1-10.
- Nurhasma Muhamad Saad, Wan Moharani Mohamed, Yuslina Mohamed, e.t. 2022. “Prosedur Terjemahan Unsur Alam dalam Puisi Unshudat Al- Matar Karya Badr Al-Sayyab”. *Jurnal Pengajian Islam*. Vol 15 (2). p. 75.84.
- Peter Newmark. 1988. *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall International.
- Sakinah Abu Bakar. 2014. “Kelestarian Khazanah Tradisi Islam Qasidah Burdah dalam Masyarakat Setempat: Kajian Kes di Kampung Hilir Merbok, Yan, Kedah”. *Gendang Alam*. Vol. 4. p. 21-31.
- Salmi Sakinah Abdul Shukor, Taj Rijal Muhamad Romli, Abdelmuniem Ahmed Mohamed. 2020. “Analisis Makna Eksplisit Penterjemahan Peribahasa Arab-Melayu dalam Buku Kalilah Wa Dimnah”. *Muallim Journal of Social Science and Humanities*. Vol 4 (4). October. p. 79-90.
- Stefan, H. 2015. “God’s Translator: Quran Translation and the Struggle Over a Written National Language in 1930’s China”. *Modern China*. Vol. 41 (6). November. p. 631-655.
- Ulin Nihayah. 2014. “Konsep Seni Qasidah Burdah Imam Al Bushiri Sebagai Alternatif Menumbuhkan Kesehatan Mental”. *Jurnal Ilmu Dakwah*. Vol. 34 (1). Januari. p. 295-308.
- Umi Kulsum. 2023. “Arabisasi sebagai Modernisasi Bahasa Arab dan Semangat Nasionalisme”. *Al-Fathin Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*”. Vol. 6. August. p. 1-18.
- Vinay, J. P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology For Translation*. translated and edited by Jean Sager, & Marie-Jo Hamel. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Wilss, W. 1982. *The Science of Translation: Problem and Method*. Germany: Gunter Narr Verlag Tubingen.